

Jdg

Chapter 17

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיְהִי-אִישׁ מִהַר-אֶפְרַיִם וְשֵׁמוֹ מִיכָהוּ: 1
-而-是-人 -从-之山- 以法莲 -而-他的名 米迦
H1961 H0376 H2022 H0669 H8034 H4319

以法莲山地有一个人名叫米迦。

וַיֹּאמֶר לְאִמּוֹ אֵלֶּף וּמֵאָה הַכֶּסֶף אֲשֶׁר לָקַחְתִּי לְךָ [וְאַתָּה] (וְאֵת) 2
-而-说了 -对-他的母亲 千 -和-百 那 -那-银子 被拿了- 那 [你] -从-你 (你)
H0559 H0517 H0505 H3967 H3701 H3947

אֵלֵיִת וְגַם אָמַרְתָּ בְּאָזְנוֹי הִנֵּה הַכֶּסֶף אֲתִי אֲנִי לָקַחְתִּיו וַתֹּאמֶר 3
-而-也 诅咒了 -而-也 你说了 -在-我的耳中 看哪- -那-银子 -与-我 我 拿了它 -而-说了
H0422 H1571 H0559 H2009 H3701 H0854 H0589 H3947 H0559

אִמּוֹ בְּרִיךְ בְּנֵי לֵיתוּהָ: 4
他的母亲 蓄福的 我的儿子 -属于-耶和華
H0517 H1288 H3068

他对母亲说：「你那一千一百舍客勒银子被人拿去，你因此咒诅，并且告诉了我。看哪，这银子在我这里，是我拿去了。」他母亲说：「我儿啊，愿耶和華赐福与你！」

וַיָּשָׁב וַיִּנְשָׁב אֶת-אֶלְפֵי וּמֵאָה הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתֹּאמֶר אִמּוֹ הַקְדַּשׁ הַקְדַּשְׁתִּי 3
-而-归还了 [指示] -和-百 千- -那-银子 -给-他的母亲 -而-说了 -而-现在 分别 我分别了
H7725 H0853 H0505 H3967 H3701 H0517 H0559 H6942 H6942 H0517

אֶת-הַכֶּסֶף לְיְהוָה מִיָּדִי לְבְנֵי לַעֲשׂוֹת פְּסֶל וּמִסְכָּה וְעַתָּה 4
[指示] -那-银子 -给-耶和華 -从-我的手 -给-我的儿子 去制作 雕像 -和-铸像 -而-现在
H0853 H3701 H3068 H3027 H6459 H6258

אֲשִׁיבֶנּוּ לְךָ: 5
我要归还它 -给-你
H7725

米迦就把这一千一百舍客勒银子还他母亲。他母亲说：「我分出这银子来为你献给耶和華，好雕刻一个像，铸成一个像。现在我还是交给你。」

וַיָּשָׁב וַיִּנְשָׁב אֶת-הַכֶּסֶף לְאִמּוֹ וַתִּקַּח אִמּוֹ מֵאֵתִים כֶּסֶף וַתִּתְּנֶהוּ 4
-而-归还了 [指示] -那-银子 -给-他的母亲 -而-取了 -而-是 他的母亲 二百 银子 -而-给了它
H7725 H0853 H3701 H0517 H3947 H0517 H0517 H3967 H3701 H5414

לְצוּרָף וַיַּעֲשֶׂהוּ פְּסֶל וּמִסְכָּה וַיְהִי בְּבֵית מִיכָהוּ: 5
-给-那银匠 -而-他制了它 雕像 -和-铸像 -而-是 -在-之家 米迦
H6884 H6459 H1961 H4319

米迦将银子还他母亲，他母亲将二百舍客勒银子交给银匠，雕刻一个像，铸成一个像，安置在米迦的屋内。

וְהָאִישׁ מִיכָה לּוֹ בֵּית אֱלֹהִים וַיַּעַשׂ אִפּוֹד וַתִּרְפִּים וַיִּמְלֵא אֶת- 5
-而-那人 米迦 -对-他 之家 神 以弗得 -而-他制了 -和-家神 -而-他将满了 [指示]
H0376 H4318 H0430 H0646 H8655 H4390 H0853

יָד אֶחָד מִבְּנָיו וַיְהִי-לוֹ לְכֹהֵן: 6
-从-他的儿子们 -从-他成为了- -为-祭司 -对-他
H0259 H3027 H1961 H3548

这米迦有了神堂，又制造以弗得和家中的神像，分派他一个儿子作祭司。

בַּיָּמִים הֵהֵם אֵין מֶלֶךְ בְּיִשְׂרָאֵל אִישׁ הַיָּשָׁר בְּעֵינָיו יַעֲשֶׂה: פ
[段] 他行 -在-他的眼中 -那-正的 人 -在-以色列 王 没有 那些 -在-之日中
H8033 H1931 H3881 H1931 H3063 H4940 H3063 H1035 H5288 H1961

那时以色列中没有王，各人任意而行。

וַיְהִי-נָעַר לְחַסְמֵכִית יְהוּדָה מִמִּשְׁפַּחַת יְהוּדָה וְהוּא לְוִי וְהוּא גֵר-שָׁם:
在那里 客旅- -而-他 利未人 -而-他 犹大 -从-之家族 犹大 -从-伯利恒 少年 -而-是-
H8033 H1931 H3881 H1931 H3063 H4940 H3063 H1035 H5288 H1961

犹大的伯利恒有一个少年人，是犹大族的利未人，他在那里寄居。

וַיֵּלֶךְ הָאִישׁ מִהַעִיר לְחַסְמֵכִית יְהוּדָה לָגוּר לְבֵאֵר יִמְצֵא וַיָּבֵא הָרִ-
-而-去了 -那-人 -那-城 -从-那城 -从-伯利恒 犹大 -从-伯利恒 去客旅 -在-那 他找到 -而-来到了 之山-
H2022 H0935 H4672 H3063 H1035 H3063 H1035 H0376 H3212
אֶפְרַיִם עַד-בֵּית מִיכָה לַעֲשׂוֹת דְּרָכָו:
以法莲 -到- 米迦 之家 去行 他的路
H1870 H4318 H5704 H0669

这人离开犹大的伯利恒城，要找一个可住的地方。行路的时候，到了以法莲山地，走到米迦的家。

וַיֹּאמֶר-לוֹ מִיכָה מֵאֵין תָּבוֹא וַיֹּאמֶר אֵלָיו לְוִי אָנֹכִי לְחַסְמֵכִית יְהוּדָה
-而-说了- 米迦 -对-他 米迦 从哪来 你从哪来 -而-说了 对-他 -对-他 -从-伯利恒 犹大
H3063 H1035 H0595 H3881 H0413 H0559 H0935 H0370 H4318 H0559
וַאֲנֹכִי הֵלֶךְ לָגוּר בְּבֵאֵר אִמְצֵא:
-而-我 去着 -而-那 去客旅 我找到
H4672 H1980 H0595

米迦问他说：「你从哪里来？」他回答说：「从犹大的伯利恒来。我是利未人，要找一个可住的地方。」

וַיֹּאמֶר לוֹ מִיכָה שָׁבָה עִמָּדִי וְהָיָה-לִי לְאָב וּלְכַהֵן וְאָנֹכִי
-而-说了 米迦 -对-他 米迦 住 与-我 -而-你要作- 给-我 为-父 并-为-祭司 而-我
H0559 H4318 H3427 H5978 H1961 H0001 H3548 H0595
אֶתְּךָ וְעִרְךָ בְּגָדִים וּמַחֲיִתָּךְ וַיֵּלֶךְ הַלְוִי:
-和-套 -对-那日子 衣服 和-你的食物 而-去了 那-利未人 必给-
H6187 H3117 H3701 H6235 H3881 H3212 H4241 H5414

米迦说：「你可以住在我这里，我以你为父、为祭司。我每年给你十舍客勒银子，一套衣服和度日的食物。」利未人就进了他的家。

וַיִּזְאָל וַיִּזְאָל לְחַסְמֵכִית וַיְהִי-לּוֹ הַנָּעַר וְהוּא הָאִישׁ אֶת-לְשַׁבָּת הַלְוִי לְוִי כְּאֶחָד
-而-愿意了 米迦 -那-利未人 去住 [指示] 去住 -那-少年 -而-是 -那-人 -那-人 对-他 对-他 如同-一
H2974 H3881 H3427 H0854 H3063 H1961 H0376 H5288 H0259
מִבְּנָיו:
-从-他的儿子们

利未人情愿与那人同住；那人看这少年人如自己的儿子一样。

וַיִּמְלֵא מִיכָה אֶת-יָדוֹ הַלְוִי וַיְהִי-לוֹ הַנָּעַר לְכַהֵן וַיְהִי
-而-将满了 米迦 [指示] 之手 -那-利未人 -而-是- 对-他 对-他 为-祭司 而-是
H4390 H4318 H0853 H3027 H3881 H1961 H5288 H3548 H1961
בְּבֵית מִיכָה:
-在-之家 米迦
H4318

米迦分派这少年的利未人作祭司，他就住在米迦的家里。

לִי	תִּיהֶ־	כִּי	לִי	יְהוָה	יֵטִיב	כִּי־	יָדַעְתִּי	עַתָּה	מִיָּכָה	וַיֹּאמֶר	13
-对-我	成为了-	因为	-对-我	耶和华	必善待	因为-	我知道了	现在	米迦	-而-说了	
	H1961			H3068	H3190		H3045	H6258	H4318	H0559	
									לְכֹהֵן:	הַלֵּוִי	
									-为-祭司	-那-利未人	
									H3548	H3881	

米迦说：「现在我知道耶和华必赐福与我，因我有一个利未人作祭司。」